

# Daniel Catarino

## Curriculum vitae

### Personal Information

---

Daniel Catarino

tradengport@gmail.com

Date of Birth: Jul. 13 1983, Cabeção, Évora, Portugal

### Education

---

**Évora University**, University degree in Portuguese and English Language, Literature and Culture (on hold).

*2001-2008*

**Severim de Faria College**, Évora, Portugal: Portuguese, English, French, History. Geography, Translation Techniques

*1998 - 2001*

Professional Aptitude Certificate for teaching English and Portuguese.

*2008*

Italian and Spanish – basic language courses.

*2008*

### Translation Experience

---

**Freelance English-Portuguese translator**

*2006 onwards*

Software, videogame and website localization;

Subtitling;

Translating and editing voiceover scripts;

General translation, reviewing and proofreading;

Clients include:

- Handy Games
  - DL Multimedia
  - Day Translations
  - Alconost
  - *Capita Translations*
  - *Orange Studios*
  - *Studio Arki*
- and many others.*

**Portuguese-English Translator, Reviewer and Copywriter at Coleção B -  
Escrita na Paisagem Festival**  
**Évora, Portugal**  
*May 2012-July 2012*

I was responsible for creating texts and managing the website for international arts and culture festival "Escrita na Paisagem", in both Portuguese and English. This included:

- Writing scripts for television reports
- Conceiving press releases for artists and events
- Writing articles for journals and magazines

**English-Portuguese Translator, Reviewer and QA Localization Tester at  
Keywords International**  
Dublin, Ireland  
*May 2009 – November 2010*

I was responsible for the translations produced by Keywords International's Portuguese department, a videogame localization company. This included:

- Translating 'Pro Evolution Soccer 2010' from English to Portuguese.
- Performing Quality Assurance reviews on text files.
- Managing Terminology consistency and Translation Memories using SDL Trados.
- QA Localization Testing on projects such as "Invizimals", "God of War III", "Heavy Rain", "Dragon Ball TT", etc.

**English teacher at  
DREA – Regional Educational Service (Alentejo Region)**  
Évora, Portugal  
*2007*

Responsibilities included:

- Planning contents and lessons.
- Teaching and developing a portfolio for students.

## **Other Experience**

---

I also worked part-time as a bilingual (English and Portuguese) call center/customer support agent at PT Telecomunicações in Évora, Portugal (Internet Service Provider).

I am also a touring and studio musician for several bands, as well as a songwriter with experience in recording, producing and composing soundtracks for short movies.

## **Language and other skills**

---

Portuguese: native

English: near-native command

Spanish: passive

Italian: passive

French: passive

Excellent computer skills, experience with SDLX, Trados, DejaVu, Wordfast, Microsoft Office, OpenOffice and similar software. Excellent Microsoft skills, basic Linux and Mac experience.